【專輯——佛教兒童教育(下)】

文學篇②

讓孩子在佛教故事中成長

編輯組

讓孩子從小接近佛法，這可能是每位身爲佛教徒的父母的心願，但是在一片專爲成人設計的法會、朝山、禪修活動中，兒童能參與的活動或接觸佛法的機會實在很少。近年來，專爲接引兒童學佛而設計的活動漸漸增多，除了有寒暑假的夏令營、冬令營外，也有常態性的兒童學佛班，而在文化出版方面，也呈現一股蓬勃的氣象，和裕、佛光、法喜、慈恩、龍韻等出版社與佛陀教育基金會、文殊、普音文化公司，都相繼出版了多套兒童讀物，不論是經典的改寫或現代創作，都可看出努力的成績，使具佛教色彩的兒童讀物，打進了童書市場。

佛經淺譯，認識佛典

經典淺譯是將深奧的經典直接淺譯成兒童能閱讀的文字，如地藏經、普門品、法句經、藥師經、阿彌陀經等，都是常見被淺譯的經典。就積極面而言，它可以幫助孩子認識佛教的經典，但是經典的內容畢竟是針對成人所講的，與孩子的生活經驗不同，所以若由兒童自己讀來難免晦澀，這時就必須依賴父母的解說。

道德與護生故事培養德性

故事是兒童文學中主要的部分，佛教故事中，有關道德與護生的故事是最常見的。

由《了凡四訓》改寫的《了凡叔叔說故事》(和裕出版)，是一則道德故事，袁了凡以第一人稱的方式，親切地教導孩子命運是可以改變的，只要能勇於改掉不良的習慣，努力向善，不求回報，就不會被命運拘束。

護生、放生的故事在民間流傳得很廣，自然也成爲教導兒童的題材。

這類故事的特色是結局通常描述放生、護生的人能延年益壽、功成名就，或免厄消災、大病不藥而癒，而那些嗜殺好吃動物肉的人，則是非死即傷，感受各種痛苦的果報。

這些故事都是就傳統「善有善報，惡有惡報」的因果觀點來敘述，以恐怖果報或功德利益，威嚇、引誘以達到鼓勵放生、護生的目的。對成人而言，這樣的敘述或有嚇阻、鼓勵的作用，但就培養孩子慈悲心的教育理想來說，與其教導他們因害怕不敢去做，倒不如正面鼓勵護生。因孩子需要的是溫暖、幸福的感覺，不是惡報的恐怖，畢竟慈悲心不是來自於害怕惡報，而是出自於內心眞正的關懷。

在許多鼓勵放生、護生的書籍中，【人間有愛】系列（巨龍出版）文字淺白、易懂，圖畫生動活潑，是一套結合環保意識，能啓發兒童愛心的圖畫書。其中每個故事的素材都來自眞實人間的新聞報導，故事後並附上事件的圖片，深具說服力。《水牛奧奧》描述農村生活中，人與水牛間的微妙情感。《還有誰會來？》描述小蓮爲小蟲、小鳥供應水和米，有著古人「愛鼠常留飯，憐蛾不點燈」的慈悲心懷。《小鯨魚游大海》描寫小鯨魚不小心被海浪推向沙灘，遊客、消防隊員、警察、阿兵哥都來一起幫助小鯨魚重回大海。《電線杆裡的小貓》描寫因一對父女的愛心救了一隻誤入電線杆，而無法出來的小貓咪。《好寶貝搬家》則是描寫校園裡的二棵百餘歲的老樟樹搬家後，又重新成長的眞實故事。這套叢書以兒童的眼光來看世間，鼓勵孩子尊重生命、尊重自然。它不談因果報應，卻處處表達著佛教慈悲護生的精神。

◎結合環保意識，提倡慈悲護生，是現代佛教兒童文學可以努力的方向。（【人間有愛】圖畫書，巨龍文化公司提供）

閱讀傳記，激發心志

九至十三、四歲的孩子已較認識現實世界，對虛構的神話故事逐漸失去興趣，而對英雄產生崇拜，所以，傳記文學便成爲他們此刻所求的精神食糧。要讓孩子親近佛法，閱讀傳記是不可少的重要途徑。

佛教兒童讀物中有關傳記的內容多集中在佛陀、菩薩及出家的佛弟子身上（包括印度與中國），表現的形式也呈多元的發展，如以漫畫形式出現的有【佛光漫畫系列叢書】（佛光出版）中的《佛陀的一生》、《大願地藏王菩薩畫傳》、《菩提達摩》、《南海觀音大士》、《金山活佛》、《鳩摩羅什》、《玉琳國師》等，而以圖文兼具形式出現的有《中國偉大的出家人》（慈恩出版）、《佛的本生故事》、《佛化弟子的故

事》、《佛教聖衆因緣集》(和裕出版)。

不論是佛菩薩或佛弟子的傳記，都是希望孩子透過他們的德行認識佛教，進而立志成爲一個有用的人。不過，若是比較出世與入世的典範，前者的數量比後者爲多，而前者的生活方式、行爲表現或與孩子的生活距離較遠，孩子可能較無法想像。所以，多創作屬於入世的典範人物傳記，是佛教文學未來需要努力的方向。

寓言故事，蘊藏教育深意

寓言是佛教文學中最常見的題材，在《六度集經》、《雜寶藏經》、《譬喻經》中都有寓言故事。每個寓言故事都寓意深遠，雖然用故事形式表達，但其基本的目的是嚴肅的。如百喻經中的「蛇頭蛇尾共爭在前」指出了「人要各守本分」的哲學。

除了古典的寓言故事之外，也有現代的寓言創作，【佛教兒童寓言叢書】(法喜出版)是一套結合古典小說人物以寓現代的故事。如《孫悟空找脾氣》描寫孫悟空雖然武藝超群，但深受瞋恚之害，難以自拔，後來受到三藏法師的開導去找脾氣的來處，結果發現脾氣本來是空，都由心來控制，最後改變了壞脾氣。《豬八戒戒樂子》是描寫豬八戒如何著迷於玩電動玩具，不但浪費時間，且忽略了自己的功課。他幾次想戒掉這壞習氣，可是總因意志不夠堅定而作罷，最後借用外力才戒掉。《沙悟淨求清淨》是敘述沙悟淨一直不滿意自己的工作而生煩惱，認爲所有的好處都被孫悟空或豬八戒佔盡了，殊不知煩惱其實來自於不知足。這三本書還於八十二年被行政院推薦爲兒童優良讀物。《傲慢的牛魔王》是描述傲慢的牛魔王仗著自己一身武藝，到處找人比武，最後發現「人外有人，天外有天」，才結束自己愚蠢的行爲。《多疑的鐵扇公主》是敘述鐵扇公主因爲多疑，而擾亂了自己與牛魔王的婚姻生活。

這些寓言故事中的主角都是兒童耳熟能詳的人物，以他們的個性——貪、瞋、痴、慢、疑來說明現代人的煩惱根源，並提出解決的方式，是這套書的最大特色。

◎在童話的世界裡，孩子們可以任意遨遊，它豐富心靈的想像空間。

(取材自《奇妙的寶山》，章觀年繪圖，法喜出版社)

童話故事，讓想像遨遊

在兒童幻想的世界裡，總是喜歡把花草蟲魚、日月星辰等，想像成現實世界有情性的人物，從中做各種奇想，孩子的心靈就在童話的幻想世界裡，自由飛翔。

《佛教童話全集》(文殊出版)共八冊，收錄了佛經及中國、日本各家的童話作品，不限於佛經的改寫，內容相當豐富。另有《佛教童話集》(佛光出版)共二冊，《佛教童話》(慈恩出版)等。

《奇妙的寶山》(法喜出版)描寫的是兒童的西方極樂世界，幫助孩子領會極樂世界的美妙。「花山」有最奇妙的花，「玩具山」有千萬種玩具可玩，「水果山」則有世稀有的水果可以品嘗。在寶山中，毛毛蟲像小火車，蝴蝶像風箏，蜜蜂像直昇機。當他們在天空中遨遊看下來時，發現房屋像火柴盒，大河變成一條銀帶，一塊塊稻田變成綠色的豆腐……，而能享受這寶山的只有誠實的人，因誠實是做人最基本的條件。這些都給了孩子豐富的想像空間，也是童話眞正精神所在。

圖畫書，享受閱讀樂趣

讓兒童享受閱讀是圖畫書出版的基本要求，這種兒童最先發生興趣的書，也極可能是他人生第一本接觸的書。

這類書籍可分漫畫與圖畫二種，民國初年豐子愷畫了一系列的《護生畫集》，以漫畫的方式，將護生的情感表現在每一筆的線條中，教導戒殺放生，讓每個讀者都能深刻地感受到生命的價值與可貴，至今仍然感人。

圖畫書中，【普音叢書】的《九色鹿》、《鳥銜花》(普音出版)以及《大家的媽媽》(東初出版)都是相當出色的作品，前二者是有聲圖書，圖畫意境優美，色彩豐富，運用多媒體、錄影帶等現代科技弘法，其中蘊涵了文字、圖畫、音樂三重創作，將孩子們與蟲魚鳥獸以朋友相待的感覺表現得淋漓盡致，使這套叢書別具風格。《大家的媽媽》突破傳統觀世音菩薩的畫法，以兒童的眼光來畫觀世音菩薩，

◎以兒童的眼光來畫觀世音菩薩，拉近孩子與觀世音菩薩的距離。

(取材自《大家的媽媽》，釋果梵繪圖，東初出版社)

創意與童趣十足，同時表達了觀世音菩薩慈母的形象，拉近菩薩與孩子間的距離。

讓孩子在佛教故事中成長

法國著名的文學史家保羅・亞哲爾曾說：「我特別喜愛的書，是選擇所有知識中，最艱深的，也是最必要的，把它啓發給兒童的書，也就是認識人性——人類心情的書。」他認爲大人在複雜多端的感情生活中，喜歡鑽研善惡的分別，而孩子們則難以接受複雜的觀念，他們芳香的、清爽的心情中沒有黑暗和墮落。

佛教讀物應傳達些什麼訊息給兒童呢？當兒童童稚的生命與思惟人生之苦，而追求生命解脫的佛教義理相遇時，會是什麼情況？人類善良慈悲的心靈與道德的心性正是宗教可以給予孩子最重要的禮物，要如何讓孩子們在佛教故事中成長，相信是改寫佛教故事給孩子閱讀的作者們首要面對的問題。

不論是原爲佛教的文藝創作，或藉圖畫形式提供的兒童讀物，或流露佛教精神而被視爲文學的作品，其間要關照的，將不只是將原作的內容改用淺白的文字而已，還涵括了題材是否選取原作精髓，是否注意到兒童本身的感受、興趣與需求等諸多因素，這些都是尚待思惟的問題。不論站在何種角度，洞悉兒童所思、所知、所欲，讓他們充分享受愉悅、溫馨、成長，而優遊於佛教故事中，是佛教文學創作未來要繼續努力的課題。

◎藉家喻戶曉的小說人物以寓現代，且隱含佛教的義理，引導孩子學佛。

（取材自《沙悟淨求清淨》，章觀年、丁筱芳繪圖，法喜出版社）

【參考書目】
一、吳鼎，《兒童文學研究》，遠流出版社，民國六九年。
二、保羅・亞哲爾原著，傅林統譯，《書・兒童・成人》，富春出版社，民國八一年。

【兒童文學檔案①】

什麼是兒童文學？

兒童文學（Children's literature）就是兒童自己的文學，依照兒童生理發展的年齡區分，大體上可分爲幼兒文學、兒童文學以及少年文學。

幼兒文學較偏重於學前教育的階段，以兒歌、童謠、淺易的故事及兒童圖畫書爲主；兒童文學是小學生低、中年級的階段，以童話、傳說、寓言等爲主；少年文學則是高年級的階段，以傳記、遊記、小說等爲主。

【兒童文學檔案②】

慈恩兒童文學營

「佛教慈恩育幼基金會」成立於民國六十七年，由高雄宏法寺開證法師所創辦，原先是以救助貧苦兒童爲主，後改爲支持出版兒童圖書。爲培養編輯兒童叢書的人才，自七十年暑期起，每年舉辦「慈恩兒童文學研習營」，前後舉辦六期，除第一期爲綜合營外，其餘均爲專科研習——計有童話（第二期）、唱念兒童文學（第三期）、少年小說（第四期）、圖畫書（第五期）、編輯企劃（第六期）。

同時也藉著舉辦兒童文學研習，結合了衆多台灣優秀的兒童文學作家、插畫家，協助編印出版了二十本佛教兒童叢書。並資助出版兒童文學理論研究叢書，除了一冊《慈恩兒童文學論叢》爲慈恩兒童文學一至四期研習營的講稿外，另有四本專題研究叢書：（一）《我國兒童讀物市場之調查分析》（楊孝濚撰，民六八年十二月），（二）《卅年來我國兒童讀物出版量之研究》（余淑姬撰，民六八年十二月），（三）《改寫本西遊記研究——情節取捨與標題製作之探討》，（四）《從發展觀點論少年小說的適切性與教學應用》（吳英長撰，民七五年六月）。

不論從人才培育、宗教兒童文學開拓或研究開創性的觀點，慈恩育幼基金會對台灣當代兒童文學的發展，有著重大貢獻。民國七十五年十一月教育部頒獎褒揚推廣社教有功人員，慈恩育幼基金會即以推廣兒童文學教育有卓著貢獻而膺選。

資料來源：
洪文瓊，《臺灣兒童文學史》，傳文文化事業有限公司，民八三年六月。

◎在日常生活中培養孩子慈悲的心懷，讓他們學習尊重一切生命。

（取材自《護生畫集》，豐子愷繪，文殊印經會）